

S'emploient tous les trois avec le verbe principal sous la forme du radical, et prennent les marques de la conjugaison, à l'aspect, au mode et au temps requis ; n'acceptent pas la construction ergative ; aspect actualisé possible uniquement pour पाना ; ne s'emploient pas à l'impératif, ne peuvent figurer seuls en tant qu'auxiliaires modaux *

सकना : pouvoir, savoir, être capable de

बच्चा इतना घबराया हुआ था कि वह एक शब्द भी नहीं बोल सका । L'enfant était tellement effrayé qu'il ne put, ne sut, ne fut pas capable de dire un seul mot.

demande d'autorisation, octroi d'une permission : - क्या मैं जा सकती हूँ ? - हाँ, (तुम) जा सकती हो ।

- Est-ce que je peux partir/y aller ? - Oui, tu peux.

सोचना : क्या आप हिन्दी लिख सकते हैं ? Est-ce que vous savez écrire le hindi ?

éventualité : इस दीवार के पास मत बैठना, यह गिर सकती है । Ne t'assieds pas/ne vous asseyez pas près de ce mur, il est susceptible de tomber.

हो सकता है कि + subjonctif = il se peut que : हो सकता है कि कल भी हड़ताल हो । Il se peut/il est possible qu'il y ait grève demain également.

पाना : réussir, parvenir à faire quelque chose ; le plus souvent en contexte négatif : ne pas pouvoir, ne pas réussir, ne pas parvenir à faire quelque chose (malgré les efforts déployés, à cause des circonstances extérieures)

बच्चा इतना घबराया हुआ था कि वह एक शब्द भी नहीं बोल पाया । L'enfant était tellement effrayé qu'il ne parvint/réussit même pas à dire un mot.

क्या तुम मेरी मदद कर सकते हो, मैं खिड़की नहीं खोल पा रही (हूँ) । Est-ce que tu peux m'aider, je ne parviens pas/réussis pas à ouvrir la fenêtre.

चुकना : aspect terminatif = exprime une action achevée, accomplie ; souvent traduit par

"déjà" **en français. Ne s'emploie pas avec नहीं et se rencontre essentiellement au passé simple, passé composé, plus-que-parfait, plus rarement au futur et dans le subjonctif composé

मैं और चाय नहीं लूँगा, सुबह से चार कप पी चुका हूँ । Je ne reprendrai pas de thé, j'en ai déjà bu quatre tasses depuis ce matin.

जब हम आखिर स्टेशन पहुँचे तो ट्रेन जा/छूट चुकी थी । Le train était déjà parti lorsque nous arrivâmes/sommes parvenus à la gare.

मैं पत्र कल तक लिख चुकूँगा । Je terminerai d'écrire/J'aurai fini d'écrire/j'écrirai complètement la lettre d'ici demain.

- वह फ़ोन क्यों नहीं उठा रहा ? - हो सकता है कि वह सो चुका हो । - Pourquoi il ne décroche pas (le téléphone) ? - Peut-être est-il déjà endormi.

* Par contre पाना et चुकना existent en verbes indépendants, avec un sens différent : पाना "obtenir", "recevoir" ; चुकना "être dépensé", "être réglé", "être complètement payé"

तुमने वहाँ जाकर क्या पाया ? Qu'est-ce que tu as gagné/as obtenu en allant là-bas ?

क्या बिजली का बिल चुक गया ? La note d'électricité est-elle déjà réglée ?

**Ne pas confondre avec "déjà" qui exprime l'idée d'une éventualité :

क्या आप कभी भारत गए (हैं) ? Etes-vous déjà allé en Inde ? (avez-vous eu l'occasion d'aller en Inde ?)

क्या तुमने पकौड़े कभी खाए ? As-tu déjà mangé des pakoras ? (t'est-il arrivé de manger des pakoras ?)